

# Automatisk åbner for jalousivinduer

## Automatic louvre opener

### Automatischer Lammellenfenster Öffner

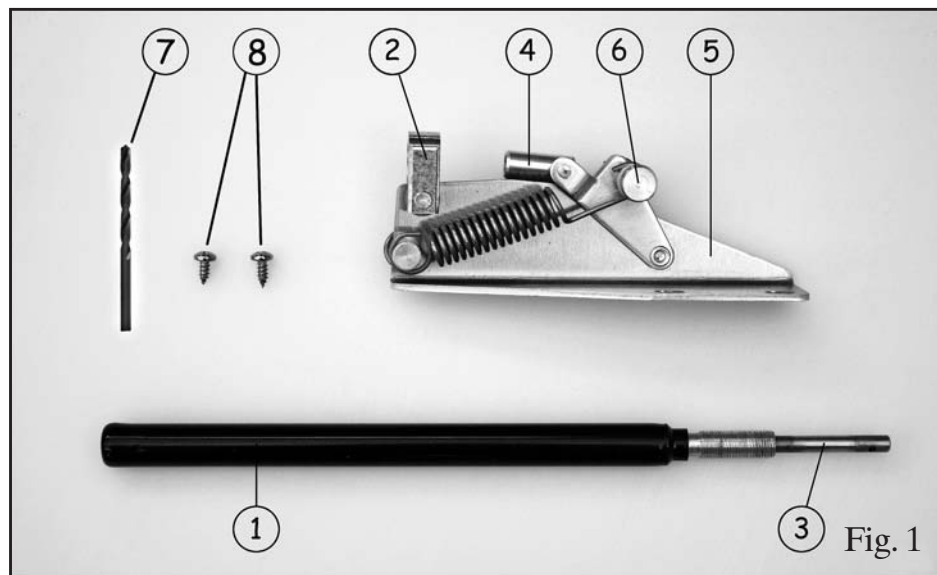


Fig. 1

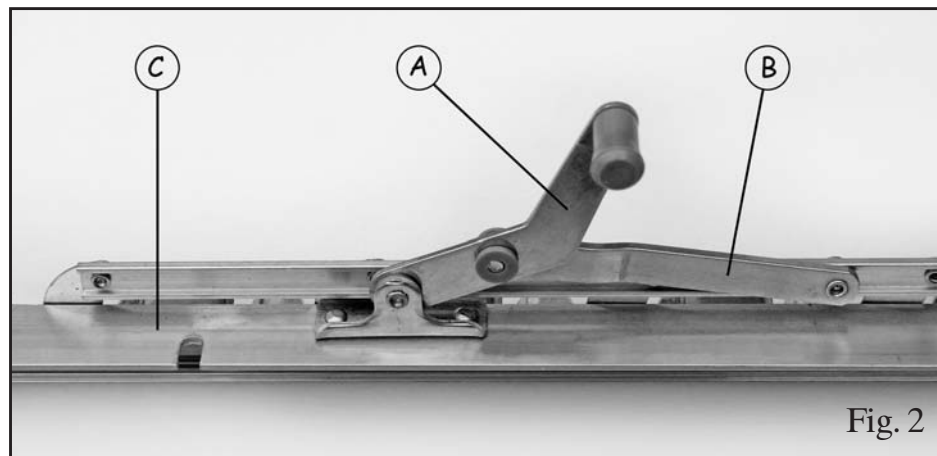


Fig. 2

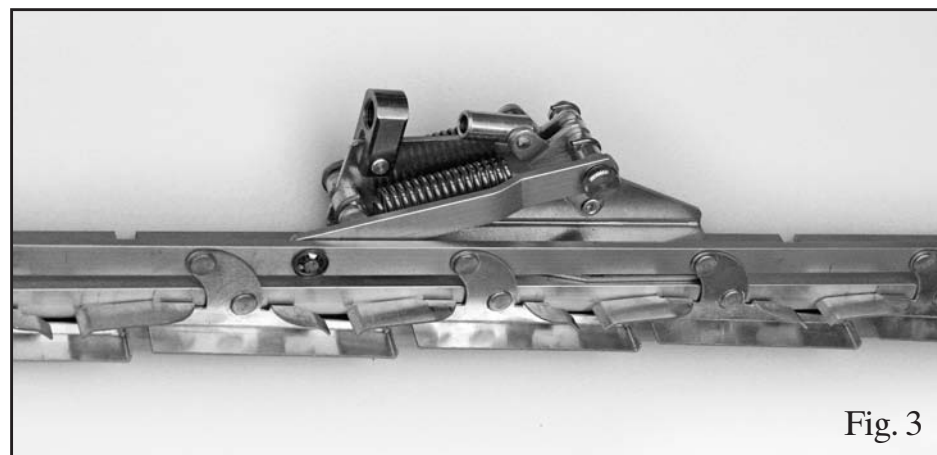


Fig. 3

#### PLEASE NOTE :

1. The opener must not be heated to more than 50°C
2. The window must always be able to open - it must not be obstructed

#### COMPONENTS : SEE FIG.1+2

1. Cylinder
2. Cylinder-housing
3. Piston rod
4. Piston rod holder
5. Frame
6. Winged screw
7. Metal drill
8. Self cutting screws

See Fig. 2

- A Handle
- B Louvre arm
- C Louvre frame

#### FITTING INSTRUCTION :

Leave the cylinder (1) in a cool place (fridge or cold water) at less than 10°C for at least 30 minutes

1. Ensure that the louvre moves smoothly and lubricate with light oil
2. It is easier to install the opener if the louvre mechanism (C) and its handle (A) is dismantled from the greenhouse – see fig.2
3. Dismantle the handle (A). If fastened with rivets these need to be filed or drilled out.
4. Remove the winged screw (6) – fit the connecting arm (B) to the opener and reinstall the winged screw – see fig.3
5. Place the opener where the handle used to be, push the opener towards the connecting arm until the mechanism is fully closed. Mark the position of the 2 fitting holes in the arm of the opener (5) onto the louvre mechanism.
6. Drill 2 new holes using the enclosed 3,2 mm metal drill
7. Fasten the opener using the enclosed self cutting screws, but tighten only loosely for the time being – see fig.4
8. Reinstall the total louvre panel onto the greenhouse
9. Once more push the opener towards the connecting arm until the louvre is fully closed, and then tighten the screws
10. Press the piston rod (3) on the cooled cylinder (1) into the cylinder by holding it against a table top or the floor – see fig.5
11. Wind the cylinder into the cylinder-housing (2) until equal much of the thread is visible on either side of the housing. Ensure that the piston rod has been entered into the rod holder (4) – see fig.6

The opener is now ready, and it will start working once it has received enough heat from the environment. It may take several hours before the cylinder has adapted to the temperature in the greenhouse.

If you wish to operate the louvre manually dismantle the connecting arm from the opener, and then open and close the close as you wish.

#### MAINTENANCE :

Lubricate all movable parts with light oil after fitting – as well as at the beginning of each Spring and once or twice during the Summer. Use grease or petroleum jelly for lubrication on the cylinders thread.

#### BEMERKEN SIE BITTE:

1. Der Fensteröffner darf nicht auf mehr als 50°C erwärmt werden.
2. Das Fenster muss immer öffnen können, es darf nicht blockiert werden.

#### KOMPONENTEN: Siehe Abb.1.

1. Zylinder
2. Zylinderaufhängung
3. Kolbenstange
4. Kolbenstange Halter
5. Rahmen
6. Flügelschraube
7. Metallbohrer
8. Selbstschneidende Schrauben

Fig. 2 zeigt

- A Handgriff
- B Lamellen Arm
- C Lamellen Rahmen

#### MONTEGE ANLEITUNG:

Den Zylinder (1) für mindestens 30 Minuten an einem kalten Ort (kaltes Wasser oder Kühlschrank) bei max. 10 °C aufbewahren.

1. Darauf achten, dass sich das Fenster leicht bewegen lässt und mit Öl schmieren.
2. Der Öffner ist einfacher anzubringen, wenn der Mechanismus des Fensters (C) und sein Griff (A) vom Gewächshaus abgenommen werden – siehe Abb. 2.
3. Den Griff (A) abbauen. Falls er mit Nieten befestigt ist, müssen diese abgefeilt oder ausgebohrt werden.
4. Die Flügelschraube (6) entfernen und den Verbindungsarm (B) am Öffner montieren. Dann die Flügelschraube wieder befestigen – siehe Abb. 3.
5. Den Öffner dort ansetzen, wo der Griff war. Den Öffner dann zum Verbindungsarm schieben, bis der Mechanismus vollständig geschlossen ist. Die Position der beiden Löcher für die Montage im Arm des Öffners (5) am Fenstermechanismus markieren.
6. Mit dem mitgelieferten 3,2 mm Metallbohrer die beiden Löcher bohren
7. Den Öffner mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben befestigen, aber vorerst nur lose – siehe Abb. 4.
8. Das gesamte Fenster wieder auf dem Gewächshaus anbringen
9. Den Öffner wieder zum Verbindungsarm hin schieben, bis das Fenster vollständig geschlossen ist. Dann die Schrauben anziehen.
10. Die Kolbenstange (3) des gekühlten Zylinders (1) in den Zylinder schieben. Diesen dabei auf eine Tischplatte oder den Boden stützen – siehe Abb. 5
11. Den Zylinder in das Zylindergehäuse (2) drehen, bis auf jeder Seite des Gehäuses gleich viel vom Gewinde zu sehen ist. Darauf achten, dass die Kolbenstange in den Halter (4) eingreift – siehe Abb. 6

Der Öffner ist jetzt betriebsbereit. Er wird arbeiten, wenn er aus der Umgebung genügend Wärme aufgenommen hat. Es kann mehrere Stunden dauern, bis der Zylinder die Temperatur des Gewächshauses angenommen hat.

Falls Sie das Fenster manuell

#### VEUILLEZ NOTER:

1. Le dispositif d'ouverture ne doit pas être chauffée audessus de 50°C
2. La fenêtre ne doit jamais être bloquée.

#### COMPOSANTES:

1. Voir figure 1
1. Cylindre
2. Suspension pour cylindre
3. Tige de piston
4. Porte-tige
5. Châssis
6. Vis papillon
7. Foret à métaux
8. Vis auto-perceuses

Voir figure 2

- A Levier
- B Châssis de la fenêtre de jalousie
- C Pièce de raccordement de la fenêtre de jalousie

#### INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Laissez le cylindre (1) dans un endroit froid (réfrigérateur ou eau froide) à moins de 10°C, pendant au moins 30 minutes.

1. Assurez-vous que les panneaux de la fenêtre s'ouvrent et se ferment facilement et lubrifiez-les avec un peu d'huile.
2. Il est plus facile d'installer le dispositif lorsque le mécanisme de la fenêtre à jalousies (C) et sa poignée (A) sont démontés (voir fig. 2)
3. Retirez la poignée (A). Si elle est fixée par des rivets, vous devez les remplir ou les retirer à la perceuse.
4. Retirez la vis papillon (6), installez le bras de connexion (B) sur le dispositif et réinstallez la vis papillon (voir fig. 3)
5. Placez le dispositif à l'endroit de la poignée d'origine, appuyez le dispositif sur le bras de connexion jusqu'à ce que le mécanisme soit totalement fermé. Marquez la position des deux trous de fixation du bras du dispositif (5) sur le mécanisme de la fenêtre à jalousies.
6. Percez deux nouveaux trous au moyen du foret à métaux 3,2 mm fourni
7. Fixez le dispositif avec les vis auto-perceuses fournies, mais ne serrez que légèrement pour l'instant (voir fig. 4)
8. Réinstallez la fenêtre à jalousies dans la serre
9. Poussez de nouveau le dispositif contre le bras de connexion jusqu'à ce que la fenêtre à jalousies soit totalement refermée et serrez les vis
10. Exercez une pression sur la tige du piston (3) pour la faire entrer dans le cylindre refroidi (1) en vous appuyant contre une table ou sur le sol (voir fig. 5)
11. Vissez le cylindre dans le réceptacle du cylindre (2) jusqu'à ce qu'une longueur égale de la bague du cylindre soit visible des deux côtés du cylindre. Assurez-vous que la tige du piston est entrée dans la fixation de la tige (4) (voir fig. 6)

Le dispositif est maintenant prêt à l'emploi. Il commencera à fonctionner dès que la température environnante sera suffisante. Plusieurs heures peuvent être nécessaires pour que le cylindre s'adapte à la température de la serre.

#### LET A.U.B. OP HET VOLGENDE:

1. De opener mag niet warmer dan 50°C worden
2. Het raam dient altijd geopend te kunnen worden. Het mag niet geblokkeerd worden.

#### ONDERDELEN:

1. Zie fig. 1
1. Cilinder
2. Cilinderophanging
3. Zuigerstang
4. Zuigerstanghouder
5. Sponning
6. Vleugelmoeren
7. Metaalborr
8. Zelftappers

Zie fig.2

- A Handgreep
- B Sponning van het jalouziramaam
- C Verbindingsstuk van het jalouziramaam

#### MONTEGELEIDRAAD:

Zet de cilinder (1) minstens 30 minuten op een koele plaats (koelkast of koud water) op minder dan 10°C.

1. Zorg ervoor dat het louvreraam soepel beweegt en smeet het met lichte olie.
2. Het is makke lijker om de opener te monteren als het louvremechanisme © en het zwengel (A) van de kas zijn verwijderd – zie afbeelding 2
3. Verwijder de zwengel (A). Indien bevestigd met klinknagels, moeten deze worden afgevijld of uitgeboord.
4. Draai de vleugelmoer (6) er af – maak de verbindende draagarm (B) vast aan de opener en draai de vleugelmoer er weer op – zie afbeelding 3
5. Zet de opener op de plaats van de zwengel, duw de opener naar de verbindende draagarm totdat het mechanisme volledig is gesloten. Markeer de plaatsen van de twee schroefgaten op de draagarm van de opener (5) op het louvre-mechanisme.
6. Boor twee nieuwe gaten met de bijgevoegde 3,2 mm metaalboor.
7. Bevestig de opener met de bijgevoegde zelftappers, maar draai deze voorlopig nog niet aan – zie afbeelding 4.
8. Monteer het hele louvreraam weer op de kas.
9. Duw de opener opnieuw naar de verbindende draagarm totdat de glasplaten volledig zijn gesloten, en draai dan de schroeven vast.
10. Duw de zuigerstang (3) op de gekoelde cilinder (1) in de cilinder deur deze tegen een tafelblad of de vloer vast te houden – zie afbeelding 5
11. Draai de cilinder in de cilinderophanging (2) totdat er een gelijke hoeveelheid schroefdraad zichtbaar is op beide zijden van de mantel. Zorg ervoor dat de zuigerstang in de houder voor deze stang (4) is gestoken – zie afbeelding 6

De opener is nu klaar en zal beginnen te werken zodra hij genoeg warmte uit de omgeving heeft opgenomen. Het kan enige uren duren voordat de cilinder zich aan de temperatuur van de kas heeft aangepast.

Als u het louvreraam handmatig wilt bedienen, maak dan de verbindende draagarm los van de opener en zet het op de gewenste stand.

#### VAR VÄNLIG OBSERVERA:

1. Öppnaren får ej uppvärmas til mere end max. 50°C.
2. Fönstret skall alltid gå att öppna. Får ej blockeras

#### KOMPONENTER :

1. Se fig. 1
1. Cylinder
2. Cylinderupphäng
3. Stämpelstång
4. Stämpelstånghållare
5. Ram
6. Vingskruv
7. Metallborr
8. Självdragande skruvar

Se fig.2

- A Handtag
- B Spjällfönstrets arm
- C Spjällfönstrets ram

#### MONTERINGS BESKRIVNING:

Låt cylindern (1) ligga på en sval plats (kylskåp eller kallt vatten) vid högst 10 °C under minst 30 minuter.

1. Kontrollera att jalusin rör sig mjukt och smörj med lätt olja.
2. Det är lättare att installera öppnaren om jalusimekanismen (C) och dess handtag (A) monteras av från växthuset – se fig. 2.
3. Montera bort handtaget (A). Om den är fäst med nitar måste dessa filas av eller borras ut.
4. Ta bort vingskraven (6) – montera bevestiget med klinknagels, moeten deze worden afgevijld of uitgeboord.
5. Placera öppnaren där handtaget satt, skjut öppnaren framåt mot kopplingsarmen (B) på öppnaren och sätt tillbaka vingskraven – se fig. 3.
6. Borra två nya hål med den medföljande 3,2 mm metallborren.
7. Fäst öppnaren med de medföljande självdragande skruvarna, men skruva bara åt dem löst så länge – se fig. 4.
8. Sätt tillbaka den kompletta jalusipanelen på växthuset.
9. Skjut öppnaren en gång till mot kopplingsarmen tills jalusin är helt stängd, skruva därefter åt skruvarna.
10. Tryck kolvstången (3) på den nedkylda cylindern (1) in i cylindern genom att hålla den mot en bordsyta eller golvet – se fig. 5.
11. Skruva in cylindern i cylinderupphänget (2) tills lika mycket av gängan är synlig på varje sida om höljet. Kontrollera att kolvstången har förts in i stånghållaren (4) – se fig. 6.

Öppnaren är nu monterad och klar, och kommer att börja fungera så snart den har tagit upp tillräckligt mycket värme från omgivningen. Det kan ta flera timmar innan cylindern har anpassat sig till temperaturen i växthuset.

Om du vill manövrera jalusin manuellt kan du montera bort kopplingsarmen från öppnaren och öppna och stänga jalusin efter behov.

#### UNDERHÅLL:

Smörj alla rörliga delar med tunn olja : efter avslutad montering – varje år – och ett par gånger under sommaren. Cylinderns gängor skall smörjas med fett eller vaselin.

#### BEMÆRK VENLIGST

1. Åbneren må ikke opvarmes til mere end max. 50°C
2. Vinduet skal altid kunne åbnes – det må ikke være blokeret

#### KOMPONENTER

1. Se fig.1+2
1. Cylinder
2. Cylinder ophæng
3. Stempelstang
4. Stempelstang holder
5. Ramme
6. Fingerskrue
7. Metalbor
8. Selvskerende skrue

Se fig. 2

- A Håndtag
- B Jalousiets arm
- C Jalousiets ramme

#### MONTEGE VEJLEDNING

Læg cylindren (1) et køligt sted (køleskab eller koldt vand) i mindst 30 minutter ved max 10°C.

1. Kontroller at Deres vindue kan åbne og lukke frit og uhindret.
2. Åbneren monteres nemmest når man har jalousi mekanismen (C) med betjeningshåndtaget (A) fri af drivhuset – se Fig.2
3. Afmonter betjeningshåndtaget (A). Er det nittet på skal nitterne bores eller files bort.
4. Fjern fingerskraven (6) – sæt forbindelsesarmen (B) fast på åbneren, og skru fingerskraven på igen – se Fig.3
5. Anbring åbneren hvor betjeningshåndtaget FØR sad, skub åbneren hen imod forbindelsesarmen indtil mekanismen er HELT lukket. Lav et mærke for placeringen af de 2 fastgørelses huller i åbnerens ramme (5) på jalusimekanismen.
6. Bor de 2 nye huller med brug af det medsendte 3,2 mm bor.
7. Fæstgør åbnerens beslag med de medsendte skrue, men spænd kun løst til lige nu – se Fig.4
8. Monter hele jalousivinduet på drivhuset
9. Skub igen åbneren hen imod forbindelsesarmen indtil vinduet er helt lukket, og spænd så skrueerne fast.
10. Tryk stempelstangen (3) på den afkølede cylinder (1) ind ved at holde den imod gulv eller et bord – Fig.5
11. Skru cylindren ind i cylinderophænget (2) indtil der ses lige meget gevind på begge sider af ophænget. Kontroller at stempelstangen sidder inde i stempelstang holderen (4) – se Fig.6

Åbneren er nu færdigmonteret og vil begynde at arbejde når cylindren er blevet tilstrækkelig varm. Bemærk at der kan gå op til flere timer, inden cylindren har opnået samme temperatur som drivhuset.

Ønsker de at betjene jalousivinduet manuelt tages forbindelses armen af åbneren, og vinduet kan åbnes og lukkes ligesom de vil.

#### VEDLIGEHOLDELSE:

Smør alle bevægelige dele med tynd olie efter endt montage og hvert forår, samt gerne et par gange i sommerens løb. Gevindet på cylindren smøres med fedt eller vaseline.

#### VINTER OPBEVARING:

#### ПРИМЕЧАНИЕ

1. Максимальная рабочая температура открывающего механизма – 50°C
2. Створки должны свободно открываться и не должны быть заблокированы

#### КОМПОНЕНТЫ

1. См. рис. 1 и 2)
1. Цилиндр
2. Корпус цилиндра
3. Поршневой шток
4. Держатель поршневого штока
5. Рама
6. Барашковый винт
7. Металлическое сверло
8. Самонарезающие винты

#### МОНТАЖ

Охладить цилиндр (1) на протяжении 30 мин при температуре не более 10°C (поместив в воду или холодильник).

1. Проверить плавность хода жалюзийного окна, смазать части маловязким маслом.
2. Проще установить открывающий механизм, если демонтировать компоненты жалюзийного окна (C) и его ручку (A), см. рис. 2.
3. Демонтировать ручку (A). Если она закреплена заклёпками, их требуется спилить или высверлить.
4. Выкрутить барашковый винт (6), установить соединяющий рычаг (B) на открывающий механизм, снова закрутить барашковый винт, см. рис. 3.
5. Монтировать открывающий механизм на место ручки, сместить его к соединяющему рычагу до полного закрытия. Отметить положение двух установочных отверстий рычага открывающего механизма (5) по отношению к механизму жалюзийного окна.
6. Просверлить 2 новых отверстия при помощи прилагаемого металлического сверла 3,2 мм.
7. Закрепить открывающий механизм, используя входящие в комплект самонарезающие винты. Винты сильно не затягивать, см. рис. 4.
8. Установить все компоненты жалюзийного окна.
9. Снова сместить открывающий механизм к соединительному рычагу до полного закрытия жалюзи, затем затянуть винты.
10. Вдавить поршневой шток (3) в охлаждённый цилиндр (1), используя в качестве упора стол или пол, см. рис. 5.
11. Вкрутить цилиндр в корпус (2) чтобы большая часть резьбы была видна на обеих сторонах корпуса. Поршневой шток должен войти в держатель (4), см. рис. 6.

Открывающий механизм готов для использования, он начнёт функционировать

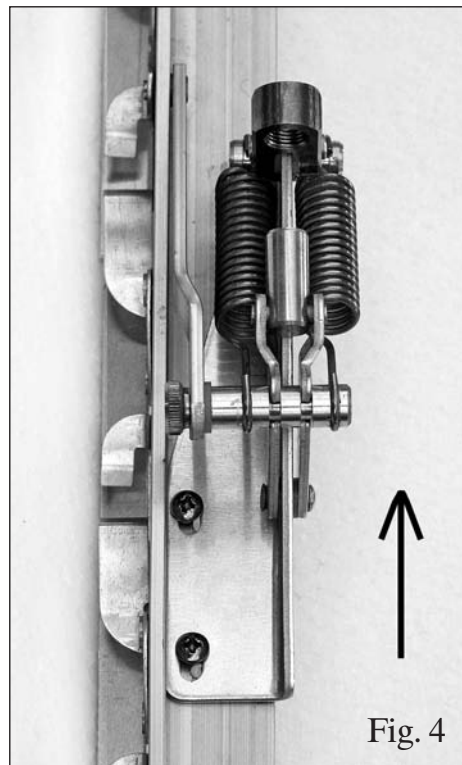


Fig. 4

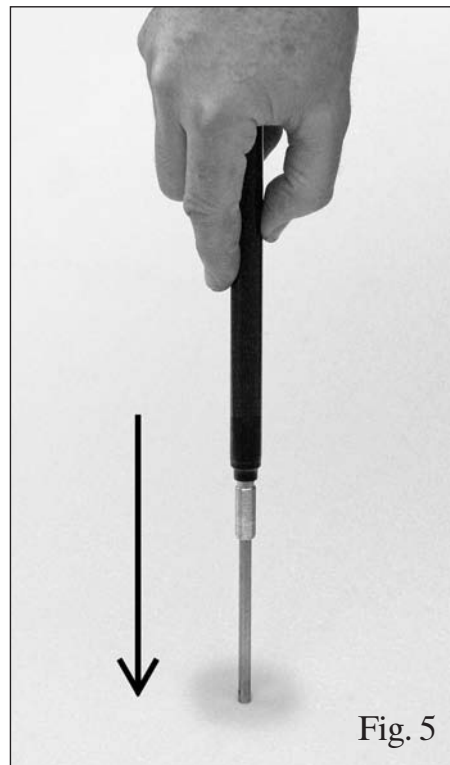


Fig. 5

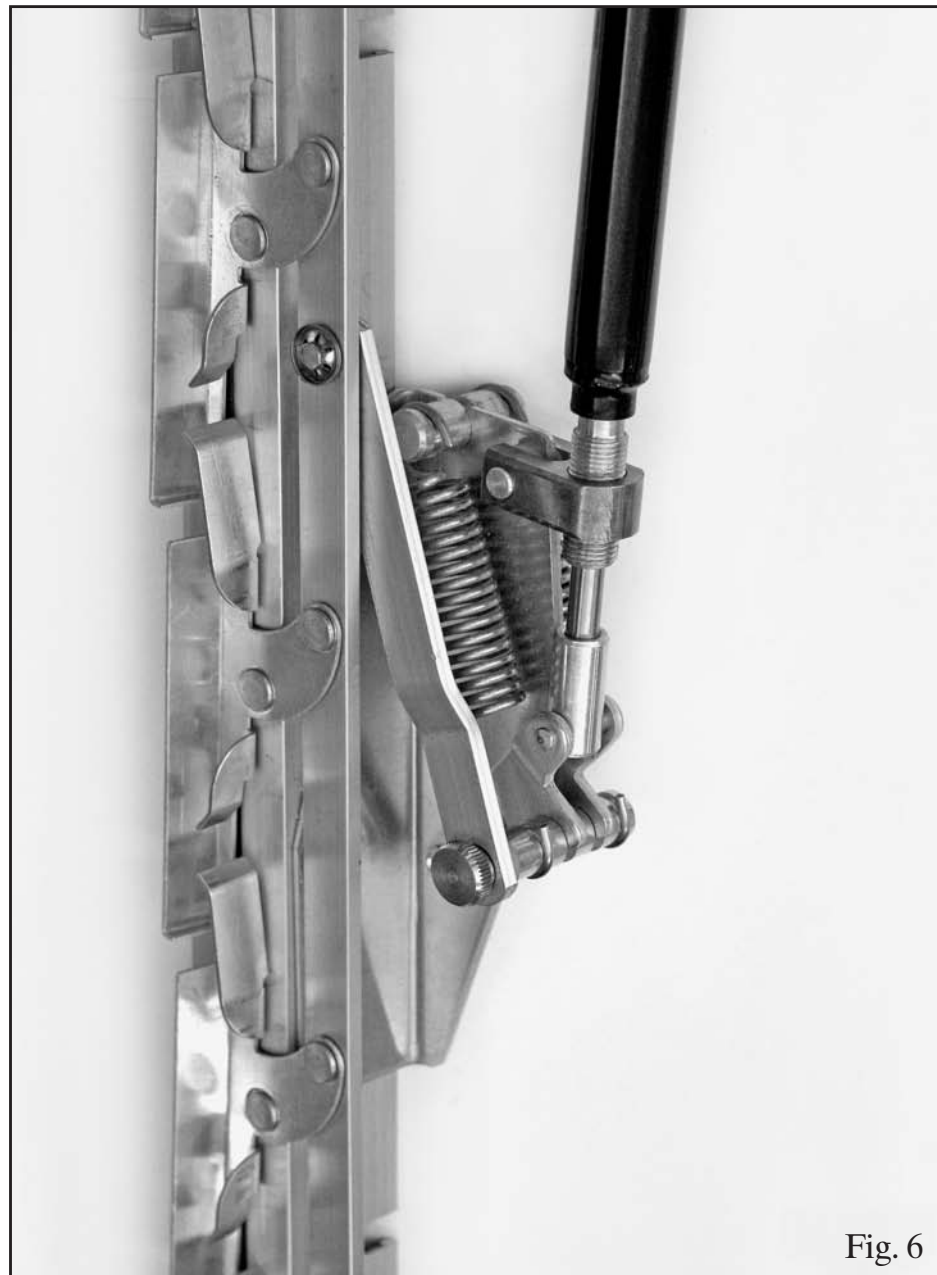


Fig. 6

#### WINTER STORAGE :

Dismantle the cylinder and store it in a dry place through the winter. Now don't forget to lubricate especially the piston rod and the cylinders thread before mounting it next Spring. Do ensure that the rod moves smoothly forwards and backwards.

#### GUARANTEE :

A correctly fitted and used louvre opener is guaranteed for 1 year if maintained in accordance with our instructions.

#### ADJUSTMENTS

We recommend to adjust the louvre opener while the temperature in the greenhouse is constant, as it takes some time for the cylinder to respond completely to temperature changes. To make the opener start opening at a different temperature, adjustments are made by turning the cylinder :

#### CLOCKWISE

= achieving an earlier start / higher opening width

#### COUNTER CLOCKWISE

= later start / lower opening width  
One turn equals appr. 0,5°C / 1°F

Beware that the temperature varies quite a lot inside the same greenhouse and at the separate windows, as well as it differs from the centre of the greenhouse to along the glassed sides.

bedienen möchten, ziehen Sie den Verbindungsarm vom Öffner ab und öffnen und schließen Sie das Fenster nach Belieben.

#### WARTUNG:

Schmieren Sie nach geendeter Montage sowie jedes Frühjahr und ein paar Mal im Laufe des Sommers alle Beweglichen Teilen mit dünnem Öl. Das Zylindergewinde ist mit Schmierfett oder Vaseline zu schmieren.

#### WINTER-AUFBEWAHRUNG:

Nehmen Sie den Zylinder während des Winters ab und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort. Denken Sie daran, besonders die Kolbenstange und das Gewinde des Zylinders zu schmieren, bevor sie den Zylinder wieder im nächsten Frühjahr wieder anbringen. Sorgen Sie dafür, dass sich der Kolben leicht hin und her bewegen kann.

#### GARANTIE:

Auf einen korrekt montierten und verwendeten Fensteröffner geben wir 1 Jahr Garantie, ob es nach unser Anweisung auch geschmiert wurde.

#### JUSTIERUNG

Der Fensteröffner lässt sich am Besten justieren, wenn die Temperatur im Treibhaus konstant ist, da es einige Zeit dauert, bis er ganz auf Temperaturänderungen angesprochen hat.

Wünschen Sie, dass der Fensteröffner höher oder niedriger öffnen soll, ist der Zylinder auf folgende Weise zu drehen:

#### In Uhrzeigerichtung :

falls Sie eine frühere Anfang /höhere Öffnung wünschen. Entgegen der

#### Entgegen :

falls Sie eine spätere Anfang / niedrigere Öffnung wünschen.

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5°C. Sie sollen darauf aufmerksam sein, dass sie Temperatur im selben Treibhaus ziemlich viel variieren kann, auch an den verschiedenen Fenstern.

Si vous souhaitez ouvrir manuellement la fenêtre à jalousies, retirez le bras de connexion du dispositif et ouvrez ou fermez la fenêtre à votre convenance.

#### ENTRETIEN:

Huilez à l'huile leger toutes les pieces mobiles après montage : le printemps – et deux ou trois fois au courant de l'été. Lubrifiez le filet du cylindre de graisse ou de vaseline.

#### GARDE PENDANT L'HIVER:

En hiver, démontez le cylindre et rangez-le dans un endroit sec. Au printemps suivant, n'oubliez pas de bien lubrifier la tige du piston et la bague des cylindres lorsque vous remontez le dispositif. Assurez-vous que la tige se déplace facilement en avant et en arrière.

#### GARANTIE:

Pourvu que le dispositif d'ouverture soit correctement monté et utilisé, il est garanti pendant 1 années.

#### AJUSTEMENT:

Il est recommandable de monter le dispositif d'ouverture quand la temperature dans la serre est constante, puisque ca prend un peu de temps avant qu'il réagisse aux changements de température.

Desirez-vous que le dispositif d'ouverture doit commencer l'ouverture de la fenêtre a une autre température il faut tourner le cylindre :

#### AVEC LA MONTRE

si vous désirez une ouverture avancée/ plus grande

#### CONTRE LA MONTRE

si vous désirez une ouverture retardée/ plus baese

Un tour correspond à environ 0,5°C. Nous attirons vorte attention sur la fait que la température peut varier un peu dans la même vanne, pres des différentes fenêtres aussi.

#### ONDERHOUD:

Smeer alle beweegbare onderdelen met dunne olie na de montering : ieder voorjaar – en een paar keer in loop van der zomer. De schroefdraad van de cylinder moet met vet af vaseline gesmeerd worden.

#### OPBERGEN GEDURENDE DE WINTER:

Verwijder de cilinder en bewaar deze tijdens de winter op een droge plaats. Vergeet echter niet om de vooraf de zuigerstang en de schroefdraad van de cilinder te smeren, voordat u deze er de volgende lente weer opzet. Zorg ervoor dat de stang soepel naar voren en naar achteren beweegt.

#### GARANTIE:

Wanneer de opener op de juiste wijze gemonteerd is en gebruikt wordt, wordt 1 jaar garantie gegeven.

#### BIJSTELLEN:

Het beste is de opener bij te stellen wanneer de temperatuur in de kas konstant is, aangezien het even duurt, voordat hij helemaal op de temperatuurwijzigingen gereageerd heeft.

Wilt u , dat de opener de ramen bij een andere temperatuur begint te openen, daait u de cylinder:

#### Met de klok mee

als u een eerdere/verdere opening wenst

#### Tegen de klok in

als u een latere/minder verre opening wenst

Een mal draaien is ongeveer 0,5°C. Verder dient u er op attent te zijn, dat de temperatuur in dezelfde kas tamelijk kan variëren, ook bij verschillende ramen.

#### VINTERFÖRVARING:

Montera bort cylindern och förvara den på torr plats under vintern. Glöm inte att smörja öppnaren, särskilt kolvstången och cylindergången innan du monterar den igen nästa vår. Kontrollera att stängen rör sig mjukt framåt och bakåt.

#### GARANTI:

Vi lämnar 1 års garanti på en öppnar som monterats och använts korrekt enligt vår beskrivan.

#### INSTÄLLNING:

Bäst är att ställa in öppnaren då temperaturen i växthuset är konstant, eftersom det tar lite tid, innan de reagerar fullt på temperatur ändringar. Skulle Ni önska att öppnaren skall påbörja öppningen av fönstret vid en annan temperatur vrids cylindern:

Med urs : om Ni önskar en tidigare/ större öppning

Mot urs : om Ni önskar en senare/ mindre öppning

Et varv motsvarer ca. 0,5°C. Vidare bör Ni uppmärksamma att temperaturen kan svänga en del inom samme växthus, även åt dom olika fönstren.

Afmonter cylinderen og opbevar den på et tørt sted vinteren over. Husk at smøre specielt stempelstangen og cylinderens gevind inden montage næste forår. Kontroller at stempelstangen glider let frem og tilbage.

#### GARANTI:

På en korrekt monteret og anvendt vinduesåbner gives der 1 års garanti forudsat, at den har været vedligeholdt som nævnt i vor forskrift. Ved defekt indenfor garantien bedes De sende åbneren til fabrikanten : Orbesen Teknik ApS, Esterhøjvej 57, 4550 Asnæs.

#### JUSTERING :

Det er bedst at justere åbneren når temperaturen i drivhuset er konstant, idet det tager nogen tid for åbneren har tilpasset sig helt til en given temperatur. Ønsker De at åbneren skal begynde at åbne ved en anden temperatur drejes cylindren :

#### MED URET

= tidligere start / højere åbning

#### MOD URET

= senere start / lavere åbning

En omdrejning svarer til 0,5°C.

Vær opmærksom på, at temperaturen i drivhuset kan variere meget fra sted til sted – f.eks. oppe i forhold til nede ved jorden, f.eks. tæt på vindue i forhold til midt i, bag en skygge i forhold til midt i solskinet.

после того, как получить достаточное количество тепла из окружающей среды. Прежде чем цилиндр адаптируется к температуре в теплице, может пройти несколько часов. Чтобы открывать и закрывать жалюзийное окно вручную, требуется снять соединяющий рычаг с открывающего механизма.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Необходимо смазывать все подвижные части маловязким маслом после установки устройства, в начале каждой весны и один или два раза летом. Для резьбы цилиндра используется консистентная смазка или вазелин.

#### ХРАНЕНИЕ ЗИМОЙ

На протяжении зимы хранить демонтированный цилиндр в сухом месте. Весной, перед установкой части необходимо смазать, в особенности поршневой шток и резьбу цилиндра. Поршень должен свободно передвигаться вперед и назад.

#### ГАРАНТИЯ

На правильно установленный, а также используемый и обслуживаемый в соответствии с инструкциями открывающий механизм для жалюзийных окон предоставляется гарантия сроком 1 год.

#### РЕГУЛИРОВКА

Рекомендуется осуществлять регулировку открывающего механизма, когда температура в теплице поддерживается на постоянном уровне, поскольку требуется некоторое время, чтобы цилиндр отреагировал на изменение температуры. Чтобы изменить настройки температуры, необходимо повернуть цилиндр:

#### ПО ЧАСОВОЙ СРЕЛКЕ:

механизм срабатывает раньше, окно открывается шире

#### ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СРЕЛКИ:

механизм срабатывает позже, окно открывается менее широко  
Один оборот соответствует примерно 0,5°C. Необходимо учитывать, что температура внутри теплицы может существенно различаться: как у разных окон, так и в центре по сравнению с областями возле стеклянных стенок.